**Non-Disclosure and Confidentiality Agreement**

**اتفاقية عدم الافشاء و سريّة المعلومات**

|  |  |
| --- | --- |
| This Non-Disclosure and Confidentiality Agreement ("the Agreement") is made and entered into this by and between **Insert Company Name** ("the Company"), and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ("the Employee"), on the date \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.I, the undersigned employee, hereby agree to the terms of this Agreement. | بهذا تم عقد اتفاقية عدم الافشاء و سرية المعلومات ("الاتفاقية") بين **اسم الشركة** ("الشركة")، و\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ("الموظف")في تاريخ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.أنا، الموظف الموقع أدناه، أوافق بهذا على بنود هذه ("الاتفاقية"). |
| Confidential InformationCompany Information: I agree at all times during the term of my employment and thereafter, to hold in strictest confidence, and not to use, except for the benefit of the Company, or to disclose to any person, firm or corporation without written authorization of the Company, any Confidential Information of the Company. I understand that “Confidential Information” means any Company proprietary information, technical data, trade secrets or know-how, including, but not limited to, research, company structures, business plans, product plans, products, services, customer lists, contracts, software, developments, inventions, processes, formulas, technology, designs, drawings, engineering, hardware configuration information, marketing, finances or other business information disclosed to me by the Company either directly or indirectly. I also understand that the scope of Company Information extends to include information related to any of the subsidiaries of the Company, partners, and sister companies and I agree to maintain the same strict confidence of such confidential information.Personal Employment Information: I agree at all times during the term of my employment and thereafter, to hold in strictest confidence and not to disclose any personal employment information, related to myself, my subordinates, peers, and any other employee for which I have access to their personal information, to any employee in the Company (out of the scope of my work) or external party including but not limited to compensation, benefits, performance evaluation, planned promotion, bonuses, and increments.Third Party Information: I recognize that the Company has received and in the future will receive from third parties their confidential or proprietary information subject to a duty on the Company’s part to maintain the confidentiality of such information and to use it only for certain limited purposes. I agree to hold all such confidential or proprietary information in the strictest confidence and not to disclose it to any person, firm or corporation or to use it except as necessary in carrying out my work for the Company consistent with the Company’s agreement with such third party.Exceptions: The foregoing obligations and restrictions do not apply to that part of the Confidential Information that I can demonstrate: was available or became generally available to the public other than as a result of a disclosure by me; or was available, or became available, to me on a non-confidential basis prior to its disclosure to me by the Company or a Company representative, but only if such information was not made available through a breach of confidentiality owed to the Company; orwas requested or legally compelled (by oral questions, interrogatories, requests for information or documents, civil or criminal investigative demand or similar process) or is required by a regulatory body to make any disclosure which is prohibited or otherwise constrained by this Agreement, provided, that I shall provide the Company with prompt notice of any such request(s) so that the Company may seek an appropriate protective order or other appropriate remedy. | **1. المعلومات السّرية****1.1. معلومات الشركة:** أقرّ في جميع الأوقات خلال فترة عملي في ("الشركة") وبعد ذلك، الالتزام بالسرية التامة، وعدم استخدام، إلا لمصلحة ("الشركة")، أو افشاء لأي شخص, شركة, أو منظمة دون الحصول على إذن كتابي من ("الشركة")، أي معلومات سرية ل("الشركة"). وأفهم أن "المعلومات السرية" تشمل المعلومات الممتلكة من ("الشركة")، والبيانات الفنية والأسرار التجارية، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر، البحوث، الهياكل التنظيمية ل("الشركة"), خطط العمل, خطط المنتجات، المنتجات, الخدمات, قوائم العملاء، العقود، البرمجيات، التطورات, الاختراعات, العمليات, الصيغ، التكنولوجيا، التصميمات, الرسومات, الهندسة, ضبط الأجهزة، التسويق، المعلومات المالية أو غيرها من المعلومات التجارية التي تم افشاءها إليّ من قبل ("الشركة") سواء بشكل مباشر أو غير مباشر. وأفهم أيضا أن نطاق معلومات ("الشركة") تمتد لتشمل المعلومات التي تتعلق بأي من الشركات التابعة ل("الشركة")، الشركاء، و الشركات التابعة للشركاء وأنا أوافق على المحافظة على نفس السرية التامة لتلك المعلومات السرية.**1.2. معلومات الوظيفة الشخصية**:أقرّ في جميع الأوقات خلال فترة عملي في ("الشركة")، وبعد ذلك، الالتزام بالسرية التامة وعدم افشاء أي معلومات توظيف شخصية والمتعلقة بنفسي، المرؤوسين لدي، الأقران، وأيّ موظف آخر ممن لدي صلاحية للوصول إلى معلوماتهم الوظيفية ، إلى أي موظف في ("الشركة") (خارج نطاق العمل) أو طرف خارجي بما في ذلك, ولكن لا تقتصر على, الرواتب، المزايا و البدلات، تقييم الأداء، الترقيات, المكافآت، والعلاوات.**1.3. معلومات طرف ثالث:**إنني أدرك أن ("الشركة") تلقت وفي المستقبل سوف تتلقى من أطراف ثالثة معلوماتهم السرية و الخاصة والتي يتوجب على ("الشركة") الحفاظ على سرية هذه المعلومات واستخدامها فقط لأغراض معينة محدودة. و بهذا أقرّ على أن أحافظ على السرية التامة لهذه المعلومات السرية و الخاصة وعدم الافشاء عنها إلى أي شخص ,شركة, أو هيئة أو استخدامها إلا عند الضرورة في تنفيذ مهام عملي في ("الشركة") بما يتماشى مع اتفاق ("الشركة") مع الطرف الثالث في هذا الخصوص .**1.4. الاستثناءات:** الالتزامات والقيود السابقة لا تنطبق على هذا الجزء من المعلومات السرية التي يمكن أن أثبت:أ) أنها كانت أو أصبحت متاحة بشكل عام للجمهور بطريقة لاتشمل افشائي لهذه المعلومات، أوب) أنها كانت متاحة، أو أصبحت متاحة، إليّ على أساس غير سرية قبل افشائها إليّ من قبل ("الشركة") أو ممثل ("الشركة")، ولكن فقط اذا لم تقدم هذه المعلومات إليّ خلال انتهاك لسرية الشركة؛ أوج) تمت مطالبتي أو كنت مضطرا من الناحية القانونية (عن طريق الأسئلة الشفوية، الاستجوابات، وطلبات للحصول على معلومات أو وثائق، أو التحقيقات المدنية أو الجنائية أو تحقيق مشابه) أو تمت مطالبتي من قبل هيئة حكومية بافشاء معلومات لايجب الافصاح عنها بموجب هذه ("الاتفاقية")، بشرط أن أنوّه ("الشركة") بشكل فوري حتى يتسنّى لها اتخاذ الاجراء المناسب. |
| Random InspectionI understand that the Company may perform random checks to ensure compliance to this Agreement and as such may require access to the PC/laptop assigned to me and as such I agree to facilitate such access and never to question it. | **2. التفتيش العشوائي**إنني أدرك أن ("الشركة") قد تقوم باجراء تفتيشات عشوائية للتأكد من الالتزام ببنود هذه ("الاتفاقية") و لهذا قد تتم مطالبتي بتفحص الحاسب الآلى/المحمول الموكل إليّ و بهذا أوافق على تسهيل التفتيش و عدم اعتراضه. |
| Continuity of ObligationThe provisions of this Agreement relating to confidentiality and non-disclosure shall be effective the date of signing the agreement and shall survive the termination of employment, however caused. | **3. استمرارية الالتزام**يسري الالتزام بأحكام هذه ("الاتفاقية") المتعلقة بسريّة المعلومات وعدم الافشاء من تاريخ توقيع الاتفاقية و يستمر في حالة إنتهاء عقد العمل، لأي سبب كان. |
| Violation of AgreementIf the Company has identified that the Employee has violated any of the terms of this agreement by disclosing any company confidential information, the Company will have the right to take necessary actions up to the immediate termination of employment and the Company shall take necessary legal actions in case it was violated after employment. | **4. خرق الاتفاقية**في حال اتضح ل("الشركة") أن ("الموظف") قد خرق أي من البنود المنصوص عليها في هذه الاتفاقية فإن للشركة الحق في اتخاذ الاجراء الازم والذي يصل الى انهاء الخدمات كما سيتم اتخاذ الاجراءات القانونية في حالة خرق الاتفاقية بعد انتهاء العمل لدى ("الشركة"). |
| Governing Law and EnforcementThis Agreement is made under and shall be construed according to the laws of the Hashemite Kingdom of Jordan. | **5. القانون الحاكم**تم عقد هذه ("الاتفاقية") و يتم تفسيرها وفقا للقوانين السارية في المملكة الأردنية الهاشمية. |
| Acknowledgement | **6. الإقرار** |
| Employee Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | اسم الموظف: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Job Title: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | المسمى الوظيفي: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | التوقيع: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | التاريخ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |